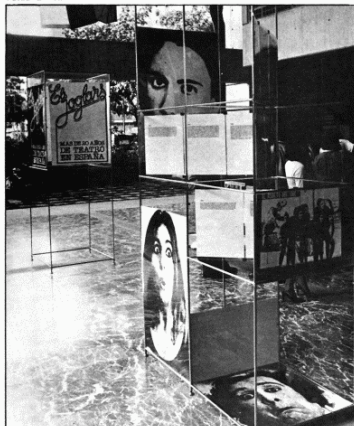


VI FESTIVAL INTERNACIONAL DE TEATRO / CARACAS 1983

exposición» 20 AÑOS de 'ELS JOGLARS'



Fotos B. Liza



Para la mayor parte de los cronistas del VI Festival Internacional de Teatro de Caracas, celebrado el pasado mes de mayo, la presencia de España, el descubrimiento de Els Joglars y el impacto de su espectáculo se convirtió en uno de los acontecimientos más relevantes de este encuentro internacional de Venezuela. España estuvo a la altura de las mayores atracciones del programa (Alemania Federal, con la Schaubühne de Peter Stein y su macro-espectáculo -La Orestíada- y el Piccolo Teatro de Milán, con el Arlecchino de Strehler).

Sorprendió del espectáculo catalán la modernidad de su lenguaje, apasionaba la polémica sobre su contenido, que se prolongó en réplicas y contraréplicas hasta después de terminado el Festival en las páginas de los diarios de Caracas. Para muchos comentaristas, «Olympic Man Movement» fue el espectáculo más interesante del Festival.

Por primera vez el Ministerio de Cultura colabora con la organización del festival de Caracas aceptando la iniciativa y la selección hecha por el propio festival, sin imponer determinados espectáculos y mostrándose de acuerdo con el diseño peculiar de una muestra internacional que no es comercial ni oficialista, sino que trata de ofrecer las tendencias

más renovadoras del teatro del mundo.

En este sentido, Els Joglars ofrecía una imagen bien personal e intransferible, al tiempo que resumía en su trayectoria los rasgos de un movimiento de renovación teatral. Su espectáculo resultaba de una impecable caligrafía teatral y una capacidad de provocación que destacaba sobre el nivel medio de los participantes.

La interpretación en Venezuela del último espectáculo de Els Joglars, que se corresponde en nuestro país, con una advertencia o una vacuna antifascista, cambiaba de signo. En plena erosión de las instituciones democráticas y en el centrifugado que imponía la ya iniciada campaña electoral, algunos comentaristas y sectores del público se encontraron perplejos o incluso advirtieron de la peligrosidad del espectáculo. Para otros, en cambio, «Olympic Man» tenía la virtud de revelar los comportamientos y tics autoritarios de grupos democratas y militantes de izquierda. Las discusiones se prolongaban durante horas y reanudaban al día siguiente, mientras otros espectadores apenas despertaban los consabidos lugares comunes al término de la representación.

El Ministerio de Cultura, a través del Centro de Documentación Teatral subrayó la presencia de la compañía catalana con una

exposición monográfica en la que el trabajo, la historia y la evolución de Els Joglars trataba de explicarse en relación con el proceso de transición política y con el desarrollo del teatro en España en los últimos veinte años.

La exposición "Els Joglars, más de veinte años de teatro en España" permaneció en las zonas adyacentes del Ateneo de Caraca-

cas, lugar de tránsito obligado para acudir a las cuatro salas habilitadas durante el Festival en aquel complejo arquitectónico.

En otro área de este vestíbulo abierto se instaló también una segunda exposición: "España: publicaciones teatrales" integrada de los espectáculos estrenados en España en la última temporada. En la segunda planta del edificio del

Ateneo, la organización del festival habilitó una oficina donde podían hojearse los libros y las publicaciones y donde se facilitaba información, tanto de las publicaciones como de las compañías y grupos teatrales de España. Las consultas, atendidas en nombre del CDT, por su jefe de sección, Angelina Guerrero, fueron muy numerosas, en especial las de profesionales

estudiantes, críticos e informados.

El Ateneo de Caracas, en la persona de su presidenta, María Teresa Castillo, se hizo cargo de (cerca de 200 títulos: los ejemplares, libros, revistas, programas y catálogos) ofrecidos desinteresadamente por las editoriales españolas con destino a la biblioteca de la institución. ■



INTERCAMBIO DE PUBLICACIONES TEATRALES ENTRE ESPAÑA Y AMÉRICA LATINA

Diecisiete publicaciones teatrales que se editan en diez países de Latinoamérica llegarán a los medios profesionales españoles como resultado de una operación de intercambio que ha sido acordada en Caracas, en el marco del VI Festival Internacional, al término del encuentro celebrado entre directores de publicaciones teatrales. La iniciativa fue propuesta, en nombre del Ministerio de Cultura de España, por el Centro de Documentación Teatral y tiene como contrapartida la distribución en los países latinoamericanos de las publicaciones españolas "Primer Acto" y "Pipirijaina".

El propósito de este intercam-

bio es poner en manos de los profesionales de teatro, a través de acuerdos bilaterales, la información y los textos de los autores de cada país de forma que puedan convertirse en material útil de trabajo de los colectivos o incluso entrar a formar parte del repertorio de sus puestas en escena. Es una fórmula que facilita también la difusión de unas publicaciones que no tienen capacidad presupuestaria, ni de gestión, para entrar en la mecánica del mercado internacional y que de este modo, al margen de su comercialización, pueden facilitar el conocimiento y la comprensión del movimiento teatral de cada país. En las dos publicaciones españolas y en gran parte de las revistas latinoamericanas se incluyen también obras teatrales, por lo que este intercambio favorece al mismo tiempo el conocimiento de la dramaturgia reciente de los países de nuestro mismo idioma, mitigando de algún modo el aislamiento y el desconocimiento mutuos.

Esta iniciativa, que forma parte de la política teatral impulsada por la Dirección General de

Música y Teatro, ha sido muy favorablemente acogida en el encuentro internacional de Caracas y las publicaciones participantes estudian la forma de llevarla a cabo, además de con España, con los restantes países, en la medida que sea posible conseguir la colaboración de las instituciones de que dependen y de sus gobiernos respectivos.

El Centro de Documentación prepara ya los acuerdos con las distintas publicaciones y elabora la relación de destinatarios, entre los que se encuentran las instituciones teatrales, las escuelas, los centros dramáticos y sobre todo las compañías y los grupos independientes, que recibirán de forma gratuita estas publicaciones, al igual que ocurre en cada país objeto del intercambio. El convenio, que varía de acuerdo con las circunstancias de cada publicación, estará fijado por periodos anuales y el número de ejemplares de canje oscila entre los 50 y los 200 por cada publicación. Para realizar esta operación el Centro de Documentación Teatral solicitará la colaboración del Instituto

de Cooperación Iberoamericana y de los agregados culturales de las Embajadas.

Las revistas que han aceptado el intercambio son las publicaciones "Teatro" del Teatro Municipal San Martín y "Teatro Abierto", ambas de Buenos Aires; las publicaciones mexicanas "Tramoya", "Escénica" y "Repertorio"; la revista "Escenario" de Uruguay; la publicación de la Universidad de Kansas (EE.UU.) "Latin American Theatre Review"; las revistas chilenas "Ceneca" y "Apuntes de la Universidad Católica"; "La última rueda" de Ecuador; las publicaciones cubanas "Conjunto" y "Tablas"; las ediciones del Teatro de la Universidad de San Marcos, "TUSM", en Perú; y las ediciones venezolanas de "Aveprote" de la Asociación de Profesionales y "Cuadernos de Investigación Teatral" y otras ediciones del CELCIT.

Los envíos de las publicaciones españolas equivalen a más de 800 suscripciones de cada una de las dos revistas. "Primer Acto" y "Pipirijaina", cuyos ejemplares serán adquiridos por la Dirección General de Música y Teatro. ■

